



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2006/1  
11 January 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции  
(Шестое совещание, Женева, 5-7 апреля 2006 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,  
5 апреля 2006 года, в 10 час. 00 мин.<sup>1</sup>

1. Утверждение повестки дня

---

<sup>1</sup> Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается надлежащим образом заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также имеется на вебсайте Орхусской конвенции по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/wgp.htm>, а затем направить его в секретариат Орхусской конвенции **не позднее чем за две недели до начала работы совещания** либо по факсу +41 22 917 0107, либо по электронной почте по следующему адресу: [public.participation@unece.org](mailto:public.participation@unece.org). До начала совещания делегатам следует явиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности. Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемый план) для получения пропуска. В случае возникновения каких-либо затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом Орхусской конвенции: +41 22 917 4226 или 917 1502.

2. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей

Секретариат представит Рабочей группе обзорную информацию о положении с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Делегациям будет предложено сообщить о любых недавних или ожидаемых изменениях в отношении ратификации Конвенции и Протокола в своих странах.

3. Регистры выбросов и переноса загрязнителей

Секретариат сообщит о подготовке к третьему совещанию Рабочей группы по РВПЗ, намеченному на 17-19 мая 2006 года. Ожидается, что Рабочая группа примет к сведению указанную деятельность, в частности подготовку к вступлению в силу Протокола, которая включает подготовку правил процедуры и механизма соблюдения; состояние руководящей технической документации и затратный анализ РВПЗ; и деятельность по содействию международной пропаганде и международной координации РВПЗ.

4. Генетически измененные организмы

Делегациям будет предложено проинформировать Рабочую группу о любых шагах в направлении ратификации поправки к Конвенции, принятой решением II/1. Секретариат представит информацию о том, как положение Конвенции, касающееся условий вступления в силу таких поправок (статья 14, пункт 4), интерпретируется Депозитарием. Рабочая группа может пожелать обсудить любые последствия, вытекающие из этого пояснения.

Рабочей группе будет также предложено рассмотреть планы деятельности по поддержке применения Руководящих принципов доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию в отношении генетически измененных организмов и поправки к Конвенции до ее вступления в силу. Рабочей группе будет, в частности, предложено рассмотреть ход подготовки регионального или международного совещания экспертов по этому вопросу (см. решение II/7, приложение, деятельность IX, "Метод работы") на основе предложения Президиума.

5. Участие общественности в международных форумах

Целевая группа по участию общественности в международных форумах была учреждена под эгидой Рабочей группы Сторон решением II/4 Совещания Сторон. Целевой группе было предложено представить следующему совещанию Рабочей группы Сторон предлагаемый план консультаций, включая перечень международных форумов, с которыми будут проводиться консультации, условия проведения консультаций и график

работы с учетом внутренних процедур этих форумов. Председатель Целевой группы г-н Лоран Мерме (Франция) сообщит о результатах ее первого совещания (24-25 ноября 2005 года, ECE/MP.PP/WG.1/2006/3). Рабочей группе, в частности, будет предложено рассмотреть проект плана консультаций и список международных форумов, с которыми будут проводиться консультации (ECE/MP.PP/WG.1/2006/3/Add.1 и Add.2), и принять соответствующие решения, с тем чтобы позволить начаться процессу консультаций.

6. Доступ к правосудию

Новая Целевая группа по доступу к правосудию была учреждена под эгидой Рабочей группы Сторон решением П/2 Совещания Сторон для проведения дальнейшей работы с практическим упором на элементы этого решения. Председатель сообщит о ее деятельности, в частности о результатах ее первого совещания (16-17 февраля 2006 года, ECE/MP.PP/WG.1/2006/4), и о планах дальнейшей работы. Рабочей группе будет предложено принять к сведению эти виды деятельности и планы и сделать соответствующие замечания.

7. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм

Совещание Сторон решением П/3 расширило мандат Целевой группы по электронным средствам информации с целью: продолжить работу по выявлению потребностей, барьеров и решений, связанных с наращиванием потенциала; содействия избранию общих подходов и стандартов в области доступа общественности к информационным системам, а также примерам наилучшей практики и подготовки дальнейшей документации по тематическим исследованиям путем наблюдения за ходом выполнения рекомендаций, содержащихся в приложении к этому решению; и обеспечения функционирования и дальнейшего развития информационно-координационного механизма Конвенции. Председатель Целевой группы г-н Крис Ярвис (Соединенное Королевство) представит от имени страны, возглавляющей работу по данному направлению, доклад о работе четвертого совещания Целевой группы, включая дальнейшие шаги, запланированные Целевой группой, и охарактеризует прогресс в разработке проекта руководства для национальных узлов информационно-координационного механизма (ECE/MP.PP/WG.1/2006/5 и Add.1). Секретариат сообщит о ходе разработки информационно-координационного механизма. Рабочей группе будет предложено принять к сведению деятельность и планы Целевой группы и сделать соответствующие замечания.

8. Участие общественности в принятии стратегических решений

Совещанию Сторон на его втором совещании было предложено рассмотреть прогресс, достигнутый в этой области, и принять решение относительно дальнейших

шагов. Совещание предложило Рабочей группе Сторон вновь рассмотреть данный вопрос на ее шестом совещании, основывая обсуждения на документе, ранее подготовленном секретариатом (MP.PP/WG.1/2003/5), а также на ответах, полученных от органов Конвенции Эспо.

В целях облегчения обсуждения Президиум при содействии секретариата подготовил справочный документ, содержащий изложение предложений относительно подготовки рабочего совещания и компендиума примеров надлежащей практики осуществления статей 7 и 8 Конвенции (ECE/MP.PP/WG.1/2006/6). Рабочей группе будет предложено использовать этот документ в качестве основы для принятия решения относительно дальнейшей работы в данной области.

#### 9. Требования в отношении отчетности

На втором совещании Сторон четверем Сторонам, которые не представили национальные доклады об осуществлении ко времени проведения совещания, Совещанием Сторон было предложено представить их доклады к 15 декабря 2005 года (решение II/10, пункт 4). Все четыре Стороны представили доклады (ECE/MP.PP/2005/18/Add.27-29 и Add.31). Рабочей группе было предложено принять к сведению эти доклады, а также национальный доклад об осуществлении, представленный Нидерландами (ECE/MP.PP/2005/18/Add.26). Секретариат проинформирует Рабочую группу о шагах, направленных на обеспечение большей доступности через вебсайт информации о состоянии осуществления Конвенции, включая информацию, содержащуюся в национальных докладах об осуществлении.

#### 10. Механизм соблюдения

Рабочей группе будет предложено принять к сведению результаты работы Комитета по вопросам соблюдения, в частности результаты его совещаний, проведенных в период после второго совещания Сторон (девятое совещание, 12-14 октября 2005 года, ECE/MP.PP/C.1/2005/6; десятое совещание, 5-7 декабря 2005 года, ECE/MP.PP/C.1/2005/8; и одиннадцатое совещание, 29-31 марта 2006 года, ECE/MP.PP/C.1/2006/2).

#### 11. Наращивание потенциала

Секретариат сообщит об осуществлении деятельности по наращиванию потенциала, в частности о результатах третьего межучрежденческого координационного совещания (17-18 ноября 2005 года, ECE/MP.PP/WG.1/2006/7). Рабочей группе затем будет предложено провести общее обсуждение вопроса о потребностях и приоритетах в области наращивания потенциала. Президиум предложил использовать для этого формат обсуждения в группе с привлечением участников (как правительственных, так и НПО) из

стран, в наибольшей степени нуждающихся в наращивании потенциала, представителей сообщества доноров и представителей международных и региональных организаций, занимающихся осуществлением проектов и/или программ в области наращивания потенциала.

Рабочей группе будет предложено принять к сведению различные события и виды деятельности и призвать Стороны, подписавших участников, другие государства и другие соответствующие органы продолжать предоставлять им соответствующую поддержку, принимая во внимание потребности и приоритеты, определенные в ходе обсуждения.

#### 12. Финансовые меры

Секретариат сообщит о состоянии полученных финансовых взносов и расходах в 2005 году (ECE/MP.PP/WG.1/2006/8). Рабочей группе будет предложено принять к сведению этот документ и рассмотреть его последствия для осуществления программы работы на 2006-2008 годы.

#### 13. Программа работы на 2006-2008 годы

На своем втором совещании Стороны просили секретариат составить в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций подробную разбивку сметных расходов на деятельность, предложенную в программе работы на 2006-2008 годы, по каждому отдельному году, включая ожидаемые расходы и поступления с указанием, по возможности, источников ожидаемых финансовых обязательств, взносов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и взносов натурой, а также предварительного перечня совещаний на межсессионный период между вторым и третьим совещаниями Сторон (решение II/7, пункт 3). Рабочей группе будет предложено рассмотреть, внести необходимые поправки и одобрить документ об ожидаемых поступлениях и расходах и график проведения совещаний (ECE/MP.PP/WG.1/2006/9), подготовленный секретариатом в консультации с Президиумом.

С учетом временной системы добровольных взносов, установленной на основе решений I/13 и II/6, и необходимости обеспечения достаточного финансирования для осуществления деятельности по программе работы, принятой в соответствии с решением II/7 на предстоящий год, делегациям будет предложено в ходе "круглого стола" указать вид и количество "долей", которые они намереваются внести на 2006-2007 годы.

14. Долгосрочное стратегическое планирование

Решением II/8 Рабочей группе Сторон было предложено разработать, при содействии секретариата и активном участии общественности, стратегический план работы по Конвенции, охватывающий пятилетний период, начиная со следующего года после третьего совещания Сторон. Рабочей группе будет предложено определить процедуру подготовки плана на основе справочного документа, подготовленного Президиумом при содействии секретариата (ECE/MP.PP/WG.1/2006/10).

15. Охват государств, не являющихся членами ЕЭК ООН

Секретариат сообщит о деятельности, предпринимаемой по содействию осуществлению решения II/9 Совещания Сторон о присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами ЕЭК ООН, и о пропаганде принципов Конвенции в других регионах и на глобальном уровне. Рабочей группе будет предложено принять к сведению эти меры.

16. Подготовка к третьему очередному совещанию Сторон

На втором совещании Сторон делегация Республики Молдова любезно предложила провести у себя в стране третье очередное совещание Сторон. Совещание приняло к сведению это предложение. На десятом совещании Президиума (16-17 ноября 2005 года) Латвия выразила желание принять у себя в стране это совещание. Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит оба предложения и примет решение по данному вопросу.

17. Любые прочие вопросы

Делегатам, желающим предложить какие-либо вопросы в рамках данного пункта, предлагается как можно скорее проинформировать об этом секретариат.



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA** *Please Print*

**Conference Registration Form**

Date: \_\_\_\_\_

Please send in this form by 22 March 2006 by fax(+41 22 917 0634) or e-mail (public.participation@unece.org).

Title of the Conference

**6<sup>th</sup> Meeting of the Working Group of the Parties to the Aarhus Convention**  
To be held at the Palais des Nations, Geneva,  
From 1 February at 10.00 h until 4 February 2006 at 18.00 h

Organization or Agency // Delegation/Participant of which Country

\_\_\_\_\_

Participant

Mr.

Mrs.

Ms.

Family Name

\_\_\_\_\_

First Name

\_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ (dd/mm/yyyy)

Participation Category

Head of Delegation

Observer Organization

Participation

Delegation Member

NGO (ECOSOC Accred.)

From

\_\_\_\_\_

Observer Country

Other (Please Specify Below)

Until

\_\_\_\_\_

Do you have a badge issued as a mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a long-duration conference badge issued at Geneva. If so, PLEASE TICK HERE

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document

\_\_\_\_\_

Passport or ID Number

\_\_\_\_\_

Valid Until

\_\_\_\_\_

Official telephone N°.

\_\_\_\_\_

Fax N°.

\_\_\_\_\_

Official Occupation

\_\_\_\_\_

Permanent official address

\_\_\_\_\_

Address in Geneva

\_\_\_\_\_

Email Address

\_\_\_\_\_

**On Issue of ID Card**

Participant Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

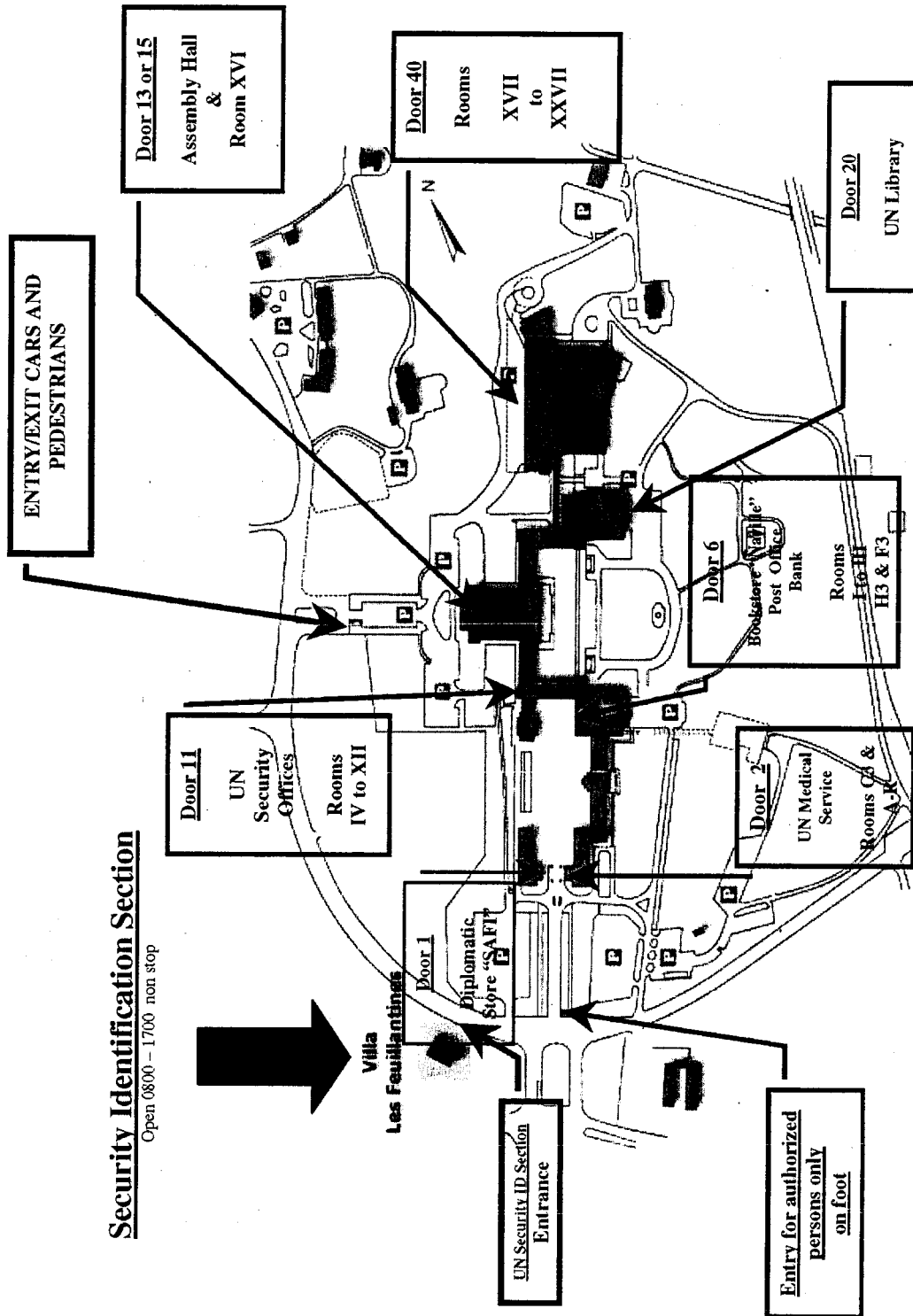
**Security Use Only**

Card N°. Issued

\_\_\_\_\_

Initials, UN Official

\_\_\_\_\_



**Security Identification Section**

Open 0800 - 1700 non stop

Villa  
Les Feuillantines

Door 1  
Diplomatic  
Store "SAFT"

ENTRY/EXIT CARS AND  
PEDESTRIANS

Door 13 or 15  
Assembly Hall  
&  
Room XVI

Door 40  
Rooms  
XVII  
to  
XXVII

Door 20  
UN Library

Door 6  
Bookstore "Vallée"  
Post Office  
Bank  
Rooms  
E36-H1  
H3 & F3

Door 11  
UN  
Security  
Offices  
Rooms  
IV to XII

Door 2  
UN Medical  
Service  
Rooms C6 &  
A-R

UN Security ID Section  
Entrance

Entry for authorized  
persons only  
on foot